AÑA II
No. 11
Preis djes plaka
(Fls. 0.25)

FENETA

TA HINKA

REDAKSHON:
Ramón Todd D.
P. O. Box 356
Tel. 3871
Oranjestad
Aruba

— Imprimí : Tip. Excelsior —

26 Maart 1971



Openbare leeszaal
PLAYA

Entrevista Exklusivo Ku DOMINICO G. CROES Presidente Di A. V. P.



Dominico Guzmán Croes a nase na Aruba día 2 di Juli 1924. El e bai Lagere School na Savaneta, MULO na Julianaschool, kual é no a terminá. Después el a bai traha na Lago pa varios aña i a sigi diferente kursonan na inglés. Den Segundo Gera Mundial, el a keda kuater aña den ehérsito, kaminda el a obtené rangonan di korporal, sergeant i sergeant-majoor..... Na 1947 el a sali for di ehérsito i el a bolbe bai traha na Lago, unda después di tempo el a bira Supervisor. Na 1949 el a drenta A.V.P. i el a keda aktivo ei den té awe. Na 1951 el a aparesé pa di promé bes riba lista di A.V.P. (No. 13), na 1955 el a ser elegí, komo miembro di Eilandsraad, na 1958 el a bira miembro di Staten, for di Juli 1967 te na September 1970 é tabatá diputado di Teritorio Insular di Aruba, i aktualmente é ta ministro di Asuntonan Ekonómiko di Antiyas. El a ser kondekorá komo "Oficier in de Orde van Oranje-Nassau."

Manera nos lektornan ya por sa, FENTA a disidí di bin ku algún entrevista ku lídernan polítiko di nos isla, en vista di e próximo elekshon.

E biaha aki nos tabatín e honor di entrevistá Dominico Guzmán Croes, presidente di A.V.P., den su despacho na Warda di Polís di Savaneta riba día 22 di mart u.p. Huntu ku né tabatá presente na e entrevista e sekretario di A.V.P., Holmo Henriquez, kual di bes en kuando a asistí Guzmán den su kontestanan. Aki ta sigi e relato íntegro di nos entrevista.

FENETA : Según nos e origen di e problema di líder máximo di A.V.P. ta data di morto di Shon A entre abo i Betico.

GUZMAN : Nò, nos no tabatin konflikto pa resultado di voto den partido. Al kontrario, e konflikto polítiko ami ku Betico nunka tabatá tin. Solamente último dianan el a bin "a bout portant". Ku otro palabra, e konflikto a bin komo un sorpresa pa mi ku........ mi ta bisa bo frankamente, mi tabatá konfia Betico meskós ku mi ta konfia mi rumán. El a bin kompletamente komo un sorpresa pa mi. Sí mi ta tende ku é tabatá papia den partido riba su votonan ku é tin.

F. : Pero esei no ta origen....

G. : Nò, e no ta origen di e kiebra. Nò, esei no tabatá ningún motibo di argumento, pasobra no ta Betico só ta buska voto personal, tur a buska voto personal. I ami no ta protestá kontra esei, bo ta komprondé. Mi ta duna tur hende libertad pa hasi loke nan ta haya ta bon.

F. : Pero den A.V.P. hopi problema por a worde prevení, si boso tabatin estatuto. Boso a kuminsá traha riba nan kaba ?

G. : Nos no ta........ ni un problema ta wordu resolví, pasobra P.P.A. tin, i nunka el a huzé. Pasobra awor aki P.P.A. ta bankarota, bo n' sa esei ? Nos no a kuminsá traha riba djé, pero nos ta pensa den e direkshon ei. Pero, esei no ta trese ningún difikultad pa nos, pasobra ningun partido polítiko na Antiyas no ta hasi uzo di statuto. P.P.A. tin'é, pero é no ta huzé. (Holmo Henriquez : U.N.A. a wordu desolví mientras ku é tin estatuto)

PRINCIPIO

F. : Kiko ta prinsipio di A. V.P. ?

G. : Su prinsipionan básiko ta .... Bon, mi ta lubidá di nos buki chikito. Bo no tin'é ? ? ? (E ta puntra Holmo) Nò, nam'é nam'é buki........ Karamba, m'a lubidá di djé. Basá riba prinsipionan kristian, kual ta un kos masha bon den mundo. Tur partido polítiko, a lo menos partidonan den paísnan kristian, antó ku ta kere den Kristo, ku ta kere ku tin un Kristo ta existí, antó nos ta basa nos més riba prinsipionan kristian.

IDEOLOGIA

F. : Kiko ta e ideología di A. V.P. ?

G. : Ideología di A.V.P. ta........ nos tin un ideología........ eh........ desde prinsipio, pero un ideología di un partida........ eh........, después di tempo por ser revisá of alterá of kambiá. Nos origen básiko tabatá ta un ideología pa "ARUBA PA ARUBIANONAN". Esei nos a huzéle hopi tempo largo, i te aínda nos ta mantené e prinsipio ei, pero den último añanan nos a bin ku un polítika di integrashon,

PRONOSTICO ELECCION 1971
GENERAL PARTS CENTER No. 1
den repuestos di auto y servicio rapido
BATERIA "GS" - No. 1
den calidad, bida largu y prijs barata
BARDAHL - No. 1
pa proteccion di bo motor di auto
GENERAL PARTS CENTER,
NASSAUSTRAAT 168
E negoshi chiquitu cu futuro grandi

FENETA

— KINSENARIO KRITIKO —

Preis pa number : Djes Plaka
ABONO : Na Antijas : 6 florín pa aña
3 florín pa mitar aña.
P'afor di Antijas : 12 florín pa aña
6 florín pa mitar aña.

Forma di pago : pa POSTWISSEL,
Na nòmber di : FENETA
P. O. BOX 356
PLAYA
ARUBA

OBTENIBEL NA:

PLAYA :
Boekhandel van Dorp
Boekhandel Mariska
Zepp Wever
Refresquería Ingrid
Piet's Soda Fountain
Todo's Food Center
Chon
SANTA CRUZ :
H. S. Croes Supermarket
Union Bar
POS CHIQUITO :
Pos Chiquito Rum Shop
Baby Bakery
SAN NICOLAS :
Nicolaas Store
Fontein Rum Shop
Berta's Flower Shop
Happy Snack Bar
Esther Snack Bar

kual ta tumando lugár den nos partido. Tur partido polítiko na mundo i na Aruba, ora ku e hendenan ta mira ku kambionan mestér ser hasí den e ideología pa adaptá su mes na e situashon aktual, mi ta kere ta muy hustifiká pa A.V.P. tambe,........ eh........ mira esei i hasi kambionan ku ta nesesario pa progreso di su partida.

F. : I den kiko nan a hasi esey?

G. : Bon, nos a hasi esei den varios, eh, den varios........ nos a komprobá esei tambe den e periodo ku nos a goberná durante tres aña, nos ideología naturalmente tabatá "Arubianonan na prome lugá i otronan na segundo lugá". Ku otro palabra, nos ideología mas bien ta : KU SI TIN TRABOU KAMINDA UN YU DI TERA POR OKUPELE, NOS NO TA PERMITI UN OTRO BIN OKUPE, MIENTRAS TANTO KU NOS T'EI." Pero si nos tin lugár pa tur, ku muchu gusto, ku man habrí nos ta yuda tur.

PROGRAMA

F. : Kíko ta e programa di A. V.P. ?

G. : Nos tin dos gobièrnó, n' ta berdat ? Nos tin Gobièrno Sentral, i nos tin Gobièrno Insular. Nos programa primordial ta naturalmerte pa traha pa adelanto di nos komunidat den kual nos ta biba. Den e kaso aki nos prinsipio primordial, programa primordial, ta pa traha na interés general di nos komunidat den tur .... den tur .... den tereno........ den sektor........ eh........ sosial primeramente. Den Gobièrno Sentral nos lucha ta, spesialmente awor ku nos ta den Gobièrno Sentral, nos a drenta bou kondishonnan manera ta bien konosí tal bes pa bo, ku na promé lugá nos no tabatá kier Petrona komo promé ministro. Esei nos a pone komo punto "conditio sine qua non", i tambe........ eh........ e lei sosialnan ku nan a anunsiá después di 30 di mèi, ku e lèinan socialnan ei mestér ser realisá durante tres añanan ku a resta pa e gobernashon sentral.
Ariba base insular, pa ensancha e base ekonómiko, atrae industria, pa krea más empleo, trata na buska tur klase di industrianan chikito of grandi pa asina por........ eh........ aliviá e desempleo ku ta reina na Aruba.

F. : Pero akinan -no tin ningun diferensia entre A.V.P. i otro partidonan, pasobra nan tin e mes-un........

G. : Ni ún kaminda na mundo ta........ sí, ta diferensiá masha poko. Hasta na Hulanda, na paísnan grandi ku ta solamente nòmber nan ta, pero nan bai den Gobièrno ta mes un kos nan ta hasi. Tur ta traha pa e mesun pueblo, pa e mesun partido, e mesun idea.

Interes Personal

F. : Of pa nan més........

G. : Wèl, tin biaha un partido polítiko, ora ku na dado momento a karga responsabilidat di Gobièrno, mi ta kere ningún partido polítiko no ta pone un otro hende ku no ta di su partido den un puesto ehekutivo. Ta su mes hende é mestér pone.

F. : Pero mi kier men : Traha pa interés personal........

G. : Un hende ku bo pone, personal esei ta ? Si é ta deputaawór si é ta minister, ta interés do, ta interés personal esei ta ? Of é no mestér ta deputado i mestér bai den Gobièrno ? Of é no mestér ta minister i mestér bai den Gobièrno ? Pasobra pa lèinan insular i pa lèinan sosial tin un sueldo pa deputado i tin un sueldo pa minister. Awor, e sueldo ei mestér wordu okupá, si bo bai den Gobièrno, pa un di bo hendenan. Awor, mi no ta kere ku esei ta interés presonal, pasobra si nò, bo no ta bai den Gobièrno, bo ta keda 'fó.

F. : Nò, no ta esei, mi kier men ku nan ta hasi uzo di e posishon ei pa nan por haya más poseshón.

G. : Den ki forma ?

F. : Pa nan mes, personal........

G. : Ah bon, ami a keda tres aña, mi no a mira ningún manera kon bo ta hay'é. Ta difísil pa bo haya e kos ei, al menos ku bo ta ladron.

F. : Más o menos........

G. : Ta difísil pa bo horta plaka, bo no por dal man riba Financiën........

F. : Nò, nò, pero bo por manipulá ku tereno, etc........

G. : Esei sí por ta, mi a tende masha hopi kos, pero nunka mi no sa ku ta berdat. Ta difísil, ta difísil........, esei ta kos masha difísil. Si nan "catch" bo, nan ta sera bo. Bo ta kere un polítiko ku kier mantené un nòmber, ta bai pidi un hende 10.000 gèldu pa un pida tereno, pas'é bou man akinan pa bai daña su nòmber ? Bo sa ku nan a yega di ofresé mi,, bo sa ku P.P.A. a yega di ofresé mi masha hopi plaka, nò, tempo mi tabatá den oposishon, pa bai den Gobièrno ku nan ? Mi no a hasi'é nunka.

Problema di Lider den A.V.P.

Guzmán ami no ta Lider di A.V.P.

F. : Kon bo a sinti bo mes después ku Sieg a deklará dilanti hués ku é ta rekonosé solamente e lídernan di barrio ku a ser nombrá dor di Henny i Shon A ?

G. : Mi ta kere Sieg tabatin bien rasón di bisa esei, eh........ pasobra........ eh, nunka mi tabatá sa, mi ta den partido pero nunka mi a bai chèk bèk den Historia, den e papélnan ku tabatin antes........ Pero mi ta kompletamente di akuerdo ku ta LIDER TA NOMBRA LIDER. Ami no ta líder di A.V.P., ta president di AVP mi ta. I tan tén ku mi ta president, mi ta kere ku mi no por nombra líder. Esei ta un kos, mi a hasi esei den buena fe, komo presidente. Mi a duna algún hende karchi di líder, pero si nos prinsipio, si nos .... si nos, kon ta bisa ?, Si nos sistema práktiko ta indiká ku ta LIDER TA NOMBRA LIDER, mi ta kere ku Sieg tin bien rasón ku ta LIDERNAN KU SHON A I SU TATA A NOMBRA, TA REKONOSI KOMO LIDERNAN........

F. Pero ken ta LIDER awor aki ku por nombra lídernan antó ?

G. : Aínda nos no tin líder.

F. : Ki día........

G. : Esei pronto nos ta hasiele. Pronto nos ta bai den un reunión general i den esei mi ta kere ku mi mes........

F. : Pero según Guzmán, e lídernan di bario ku a wordu nombrá dor di Guzmán, no ta berdadero líder di bario antó ?

G. : Nan no ta líder ku ta wordu rekonosí bou e sistema di nos. Pero ami ta rekonosé nan komo MI LIDER.

F. : Pero Sieg nò ! ! !........

G. : Bon, Sieg, Sieg, Sieg por wel di keda........ keda sin konosé .... rekonosé nan. Pero AMI TA REKONOSE NAN KOMO MI LIDER, MI KAMPAÑADOR.

F. : Pero bo no ta haya ku tin un partido i dos sorto di líder ?

G. : Ami ta konsiderá nan komo líder di mi, Holmo tambe tin un líder di djé. (Holmo : Su kampañador é ke men.)

F. : Nò, nò, mi kier men, komo líder di bario.

G. : Nò, nan no ta líder. (Holmo : Pasobra varios di nan tabatá hendenan ku tabatá ku P.P.A. Bo por a wak bon den reunión na Rialto, mi por menta nòmber awor aki........) Bo kier mi bisa bo un kos, no ? (Holmo : Tin diferente hende ku tabatá P.P.A. semper, ku a traha duru ku P.P.A. i a firma un karchi di líder........) Betico a duna tur........

F. : Mi no kier men esei : Ta keda tóg, ku ta esnan ku ta sigi Shon A i Henny, ta eseinan ta berdadero líder..... Sieg ta e úniko persona awor aki ku por nombra líder ?

G. : Sieg no ta nada den partido, ta miembro di Partijraad só é ta, é tin ún voto den Partijraad hunto ku 26 otro.

F. : Pakikó te awor aki no a bin un reunión di lídernan di bario ?

G. : Ah, bon, pa motibonan político. Bo sa, si e kiebra no a bin, lo a bin un reunión di líder, i ami lo a ser nombrá komo líder. Bo sa pakiko, bo sa después di morto di Shon A, ami més no kier a........ bo sa, é ta un enkargo difísil, bo sa ? Den A.V.P., bo sa, laga mi bisa bo frankamente, e líderato di A.V.P., bo sa, pesei mi ta kere pober Shon A a muri. Nan ta exigi pa bo bishitá kas pa kas i ami ku mi trabou, mi no tin tempo pa bishitá kas pa kas di tur e lídernan. Pero mi ta kere ku muy pronto nos ta yama reunión di líder i mi ta kere ku mi més lo wordu nombrá komo líder di A.V.P.

Pakiko A. V. P. a bai den Gobierno Sentral?

F. : Kíko ta e berdadero motibo ku A.V.P. a bai den Gobièrno Sentral, siendo ku : a) nan no kier a bai den Gobièrno ku P.P.A. ; b) e base di e Gobièrno ta zwak ; c) nèt promé ku elekshon di Eilandsraad ; d) boso a preferá un kiebra den partido ? ? ?

G. : Ya, bon, bo ta mir'é diferente ku ami ta mir'é. Mi no ta mira ku tin un kiebra den Gobièrno Sentral, mi no ta mir'é, si abo ta mir'é, ta otro kos.

F. : Nò, mi kier men den A. V.P.

G. : Pa kuminsá, mi a hasi deklarashon den Eilandsraad ku A.V.P. lo no partisipá pa e periodo di Gobernashon Insular. Loke bo ta tende di Betico i su grupo, ta eróneo, pasobra loke ami a deklará den nòmber di A.V.P., ta lo sigiente : Ku partido di A.V.P. no ta deseá di forma parti di Gobièrno Insular huntu ku P.P.A. pa e periodo existente.

F. : Pero Sentral sí ?

G. : Sentral a keda exkluí. Ami nunka a menshoná nada di gobernashon sentral.

F. : Di kon A.V.P. a bai den Gobièrno awor aki nèt promé ku elekshon ?

G. : Tende, A.V.P. a vota tres biaha pa bai den Gobièrno Sentral. Di promé biaha, nos a vota ku kasi mayoría di 27, kasi mayoría total a vota pa bai den Gobièrno Sentral, pero ora ku nos ta klá ku tur e kosnan ei kaba, ku negoshashonnan a tuma lugar, nos a haya nos portefeuille, Betico a bin di Venezuela vía Korsow, el a pasa serka Partido Nashonal, nan a brainwash é, el a hasi desorden den Partijraad, nos a rabia, nos a bisa nos no ta bai ningun kaminda, nos ta keda 'fó. Después di morto di Nita, a bini nuevamente papiamento di Gobièrno Sentral. Partijraad a bolbe vota, Betico a vota promé biaha pa bin den Gobièrno Sentral........

F. : Huntu ku P.P.A. ?

G : Akseptando Petrona komo minister-president. Den di dos biaha ku nos a bolbe negoshá pa drenta Gobièrno Sentral, skucha mi bon, ta importante esaki pa bo skirbi, di dos biaha ku Partijraad a reuní pa diskutí un posibel drentamento den Gobièrno Sentral, Betico a papia lo sigiente : Ku en bista ku D. G. Croes, según su opinion no a hasi un trabou bon den negoshashonnan biaha pasá pa yega na formashon di Gobièrno Sentral, pasobra tur loke D. C. Croes a logra tabatá ta Departamento di Financiën i Departamento di Volksgezondheid, i según é nos mestér a haya muchu más ku esei, i según é, mi no a negoshá di e bon ei, el a proponé, pa un otro persona ser nombrá pa bira portabos di A.V.P. den e negoshashonnan. Mi di : Wèl, si bo ta kere ku bo por hasi mihó trabou, mi ta proponé pa abo bira portabós den negoshashonnan aki. E ora ei, Partijraad a bai di akuerdo i Betico a bira portabos.

F. : Pero mirando e diferensia mínimo di 12—10, di kon boso a bai den Gobièrno tòg ?

G. : Nos a drenta pa interés general, nos a mira ku gobièrno di Antiyas ta rekerí un gobièrno, nos ta mira ku e........ e........ kon ta bisa ?........ e........ medidanan fiskal mestér ser tení, e lèinan sosial mestér ser introdusí i pa bai un elekshon nobo, ta tuma tempo, i e partidonan di Korsow no kier un elekshon nobo, bo no ta haya elekshon nobo nunka........ i Gobèrnador komo hefe di korona a hasi un apelashon fuèrtè na nos komo partido, i bo sa ku un partido mestér tuma responsabilidat di Gobièrno un día, bo no por keda pa aña, pa eternamente den oposishón, pasobra mi a keda 17 aña den oposishón di Staten, bo sa kí esei ta ? 17 aña ! ! Ta después di 17 aña partido a disidí di bai, no ami a disidí, pero ta partido ; si partido a bisa no bai, lo mi no a bai tampoko, no. Si e kos lo a bai 12—10 pa e otro banda, Guzmán lo a keda afó.

F. : Después di elekshon, si bo mestér skohé entre ministro i bira miembro di Eilandsraad, kiko bo ta eskohé ?

G. : Mi no por bisa bo esei ainda, pasobra ami no ta disidí, ta partido ta disidí. Si ta kumbiní partido pa mi baha, mi ta baha.

Chens pa e Hobennan

F. : Pero si bo keda ministro, i supongamos ku Gobièrno Sentral mestér kai, boso ku ta den tòp, ta keda kompletamente afó, i ta bin algún tipo nobo den Eilandsraad, ku boso no konosé polítikamente.

G. : N' ta nada, n' ta promé biaha ku nos ta keda 'fó........ Duna nan un chèns........ duna nan un chèns........ duna nan un chèns pa traha, laga nan demonstrá ku nan por, mi ta willing pa duna nan un chèns........

F. : Pero di kon no a duna e hobennan nunka un chèns den pasado ?

G. : Betico no a haya chèns ? Ni den tres luna el a bira diputado, hòmber. Ami, después di 20 aña mi a bira diputado. Chèns fabuloso ! ! ! Mara t'ami ta Betico, lo mi a goza........

F. : Boso ta akseptá antó pa hendenan manera Roy van Putten i Roland Croes bira miembronan di Eilandsraad, siendo ku boso no konosé nan ni políitikamente mes ?

G. : Bon, esaki ta e chèns ku bo ta tuma den bida. Durante kampaña nan ta demonstrá kíko nan ta........ nos a kalkulá nan, nos a pone nan dilanti di akuerdo ku nan edukashon........ bo sa, hopi kos nos a studia, nò.

Bulamento i mas Bulamento

F. : Según Guzmán, kíko ta e motibo ku e biaha aki tin tanto bulamento for di un partido pa otro ?

G. : Bo sa, bo sa, esaki sí ta masha straño, bo sa. E polítika aki na Aruba ta bira un polítika di, bo sa........ ami n' ta komprendé kon tin traidor asina 'ki, bo sa. Té aínda, mi no sa ta kíko ta e motibo. Bo sa, mi ta kere ku e hendenan ta bira loko, burachi polítikamente, nan kier manda. Tur hende ke manda. Betico ke manda, é ke koi shelo ku man. Masha bulamento........ masha bulamento........, un homber mestér tin prinsipio político, hòmber. Nan ke manda, pasobra den e partido aki nan no por manda, nan no por dikta........ sed pa podér........ nan mestér tuma nan tempo........ tempo ta yega ku nan ta haya un chèns pa manda.

F. : A base di kua prinsipionan e lista di A.V.P. a ser trahá e biaha aki ?

G. Meskós, mes un prinsipio di semper. Nos tin un prinsipio ku nos ta pone solamente "RUBIANO" riba lista. N' ta rubiano nos tin riba lista ? ? ? Tur riba nos lista ta Rubiano.

F. : I Roy van Putten awó ? ?

G. : N' ta rubiano é ta ? ? Mi ta bisa bo ku é ta rubiano.

Rubiano ta esun ku nase na Aruba

F. : Ariba kíko boso ta basa ku é ta rubiano ?

G. E ta nasí na Aruba.

F. : Ariba nasemento na Aruba boso ta basa ku un hende ta "ARUBIANO".

G. : Ya !

F. : Awor, si su mayornan ta di Isla Ariba, por ehempel, òf Korsow ?

G. : Esei no ta importá nos.

F. : I un yu di Petrona awó....?

G. : E por bin riba lista di A. V.P. Pakiko nò ? Basta ku é ta nasí riba Aruba.

F. : Di kon Wijkie a wordu poní asina atrás riba lista di A.V.P.?

G. : Bo sa, Wijkie ta un homber di hopi komprenshon, bo sa, Wijkie tabatá di bin dilanti riba e lista, antó el a move duna otronan chèns pa é bai atrás, pasó é ta pensa ku é ta sali ku "voorkeurstemmen".

HI - PERFORMANCE CENTER

J. G. EMANSTRAAT 4)

ta avisá na su apresiable klientela i pueblo en general ku nos tin den stock :

linea kompleto di Mr. Gasket High-Performance Parts, automatic Radio, Vornado, Nordic, Tempo, Mallory, Pyroil, Cal Custom, Hurst, Pos-A-Traction, Ansen Racing Apparel, Dell Helmets, Macquiar Polish and Wax, Mag Wheel, Wallfrin, NGK Plugs, Iskenderian, Accell, i pronto nos lo risibí kargamento di Holley, Mickey Thompson, Edelbrock, Crank Shaft Co., etc. etc. BIN TIRA UN BISTA DEN ARUBA'S FIRST SPEEDSHOP.

M.E.P. a bai bek pa A.V.P.

F.: I e kuestión di Feliciano?

G.: Nan a bin kuater serka nos, nan a bin hopi más: Feliciano, Boekhoudt, Cai Odor, Jo van der Linden tambe tabatá adén? .... Nan kier a bin bèk den A.V.P., b'a komprendé........

F.: I boso no a laga nan bin bèk ? ? ?

G.: Nò, nos a tende nan, skucha nan. Pero ora nan a bin ta lat kaba, ya nos tabatá tin hende dilanti kaba........, nan kier haya puesto dilanti, nò.

F.: Pero Feliciano, é ta tuma su asiento òf nò ?

G.: Mi n' sa, mi n' sa ku é ta tuma su asiento, pero mi no por bisa bo sigur di djé, nò. Pero mi ta kere ku si akaso é tuma su asiento, ku é ta bai pa A.V.P. tal bés. Pero esei mi no por bisa bo definitief, nò. (Holmo: E kuater nan ei a ripará ku nan a bai den e "wrong direction", nan a buska moda di bin bèk........)

Tin diferensia entre A. V. P. y otro Partidonan???

F.: Guzmán ta mira un diferensia entre A.V.P. i e otro partidonan, fuera di e personanan ?

G.: Fuera di e personanan mira un diferensia........ ? ? ? Bon, P.P.A. tin diferente programa, A.V.P. tin diferente programa, mi n' sa kí programa Betico, kíko é tin. Pasobra mi a tende un deklarashon di djé akinan ku é ta di akuerdo ku e prinsipio i e polítika i e programa di A.V.P. Nan a bis'é awó: "Pakiko bo ta M.E.P. anto, pakiko bo n' keda A.V.P.....?

F.: Ta pesei mi no por komprendé e diferensia ku tin entre....

G.: Ku otro palabra, ta A.V.P. ku P.P.A. tin diferente programa. Betico ta, loke A.V.P. hasi, é kier hasi tambe.

F.: I kua ta e diferensia entre A.V.P. i P.P.A. ?

G.: Bon, e diferensia básiko ta kíko ?? ? Nan tin e polítika di........ e sistema di........... nos ta bringa un separashón pa Aruba, nos ta un sistema más autonomía, den un forma más profundo ku P.P.A. Nan, según mi opinión ta bringa den un sistema más sentral, pero nos ta, más bien nos kier ranka afó, más bien nos kier keda independiente, mas bien nos kier keda kompletamente (eilandelijk) bou di Hulanda. Nos polítika ta más ayá ku di P.P.A. riba struktura polítika di Antiyas. T'esei mi ta kere ta e úniko diferensia grandi ku tin entre nos ku P.P.A. Nos polítika ta ku nos kier haya Aruba só pa nos, nada di hasi ku e otro islanan, bon........, algún lasonan sentral: defensa, moneda, sierto kosnan, pero nos kier ta más independiente, direktamente ku e lasonan ku Hulanda, ku Den Haag, en bes ku........ un status separá........ lasonan banda di Hulanda, nos no ta yam'é BOU di Hulanda, pero lasonan na banda di Hulanda........

Semper tabatin "Negro" den A.V.P.

F.: Kon bini ku e biaha aki tin un "negro" riba e lista di A.V.P. ? Anto number 8 ! ! !

G.: Tur biaha nos a pone, tur biaha nos a pone, nos a yega di pone Peterson, nos a yega di pone Lejuez, nos a pone tur eseinan ka-ba den pasado. Bo sa ku nos tabatá tin un miembro di Eilandsraad ku yama........ kon é yama ? ? .... NISBET ? ? ? Bo sa ku Nisbet tabatá miembro di A.V.P., bo sa ku Lejuez tabatá miembro di A.V.P., bo sa ku Nasie tabatá miembro di A.V.P. ? ? ? Kí tempo b'a nasé ? ? ? **(Feneta: 1942)** Ai, bo n' sa historia di A.V.P., nò, hòmber, bo n' ta weita ? ? ?

F.: Pero kon bini Holmo aki més tabatá semper den kuenta di "Arubiano"........

G.: Ta último temponan aki nos a pone, laga nos bisa, nètamente Arubiano. **Manera Ami Holmo, nos berdadero, nos ta di rasa Arubiano.** Pero promé ku esei nos tabatá tin miembro di Eilandsraad, Nisbet, **negro** é tabatá, bo ta kere ta hende blanko é tabatá ? **Negro**........, bon A.V.P. tambe........ Tin hende ku ta aki na Aruba, ku no a nase na Aruba, ku ta sinti nan més mas Arubiano ku hopi Rubiano.

F.: Pero e hendenan ei, kíko nan ta pa boso ?

G.: Kíko nan ta pa nos ? Nan ta, nan ta: CIUDADANO DI BUENA FE ! ! ! Ku nos ta tene nan den nos man, den nos brasa meskós ku yu........

KIKO TA LUCHA ARUBIANO???

F.: Splika mi awór antó, kíko ta LUCHA ARUBIANO.

G.: Lucha pa Aruba, lucha pa progreso di Aruba. Bo sa, kon ta bisa ?........ kon ta yama e kos ey ?........ Un lema ku ta........ polítikamente ta yuda bo, el a yuda nos hópi tambe. **Un lema ku ta yuda nos polítikamente**........ Nos kier mira pa e yunan di tera haya un chèns mihó. Bo por mira kon nos a pone algún arubiano den poshon prominente. Nos a pone Pancho de Mey hefe di Personeelszaken, nos a pone Efrém de Kort (lástima ku el a bira un traidor despues) hefe di Voorlichtingsdienst. Nos a kuminsá move nan. Hiba nan den posishon klabe........

Predikshon pa elekshon benidero

F.: Kua ta e predikshon di Guzmán pa e elekshon benidero ?

G.: E predikshon ? A.V.P. ta saka 9, M.E.P. mi ta kere ta saka 2 of 3, P.P.A. ta saka 8. Wèl, nos ku P.P.A ta pareu, kasi sigur. Si e kampaña tabatá un tiki mas leu ku 7 di Mèi, nos lo a saka más. E ta masha favorable pa nos awor aki........

F.: Na kíko Guzmán ta basa esei ?

G.: Mi ta basa esei ariba experiensia polítiko den pasado, ku tur partido nobo ta lanta yen di emoshón, yen di entusiasmo, yen di grito, yen di tur kos, pero resultado di elekshon ta indiká ku esei no ta realisá na Aruba. Aruba ta un grupo chikito tin ku ta hisa bandera, ku ta grita, ku ta sklama, ku ta hasi tur kos, pero al fin i al kabo, e grupo ei ta un grupo masha chikiti........ Tin hende ta bin bèk, kantidat di hende ta baha bandera di M.E.P. Bo sa, si mi tin tempo nò, ta un bishita na kas di hende, ta klá. N' tin mestér di mas........ hmmm........ ta pasobra mi mestér splika nan e motibo pakiko nos a drenta Gobièrno. Pasó tur loke Betico ta bisa nan, ta '-ah, nos a join P.P.A.". A.V.P. n' join PPA, nos ta formando, tumando parti den un Gobièrno kaminda P.P.A. tambe ta tumando parti, nos ta tuma parti, Demokrat ta tuma parti, Bonèiru, Isla Ariba ta tuma parti........

SISTEMA DI "VOLMACHT" MESTER WORDU KITA KOMPLETO........ PERO TA VOTO TIN EI DEN PAPACHI

F.: Guzmán n' ta haya ku e sistema di "volmacht" mestér wordu kambiá ?

G.: Según mi, é mestér wordu kita kompleto.

F.: I pakiko Guzmán més ta hasi uzo di djé ?

G.: Bon, nunka nos no a haya e oportunidat, den pasado nos a papia riba djé, bon, pero n' ta un kos ta keda kuater aña é ta bini, e ora ei bo ta korda riba djé.... yaa.... hè, hè **(é ta medio hari)**, ya é t'ei kaba, pero mi ta kere esei lo ta un bon kos pa nos pon'é riba un programa pa elimin'é, bo sa, ta mihor........

F.: Di kon Guzmán més ta hasiendo uzo di djé awor aki, si Guzmán ta kontra djé ? ? ?

G.: Pasobra ta un lèi, nò, ta un lèi é ta........, mi amigo, bo por puntra mi un kos asina ei ? TA VOTO TIN EI DEN, NO ! - ! Ha, ha, ha, hai **(é ta hari barika yen)**, ta voto tin ei den, papachi........

F.: Bon, masha danki.

Te asina leu, nos entrevista exklusivo ku Dominico Guzmán Croes, presidente di A.V.P. Den un di nos próximo edishonnan, nos ta spera di bin ku un entrevista exklusivo ku Hubert Dennert, lider di P.P.A. Nos lektornan mestér keda pendiente, i sigi lesa FENETA.

TRAGIC IRONY ! ! !

Is it not ironically tragical that the "cream of the crop" of our Aruba community has been chosen "voluntarily" to perform the role of the hangman for "Aruba's greatest partner in progress" ? ?

What should have been the light (guidance) and muscle (protector) of the underdog turned out to be the blind defender of the bully.

Imagine having forced the privileged of our workers to play the role of strike-breakers and bully the hand that helped feed him.

Should we stand aside and have our promising young people dig the grave of our own people ? ? ?

What gives our big brother of the North the right to abuse us this bodly ? ? Is this the thanks for our tranquility forty long hard years ? ? ?

Is it not enough that he makes a clear profit 440.000x50 dollarcents every day (220.00 U.S. $) or does he still wish to control costs yet more at the small man's expense ? ?

Getting a tax-holiday for a desulfurisation plant (oil with low sulphur content is compulsing in the States) and the fringe benefits accompanying this project (exploit) seems just to be increasing the appetite of this fanthomless monster.

R. Halley.

WATAPANA

E revista kultural ku tur bon antijano mester lesa, a kaba di sali ku númber 2 di su aña III. E número anterior tabatá kompletamente na spañó i e redaktornan a dediká atenshón na e elemento hispániko den nos literatura na Antijas. Di e número aki aínda tin algún ehemplar opteníbel (Sekretaria : Groenhovenstraat 14, Leiden, Hulanda

Den e númber último tin un artíkulo interesante di Dr. L. F. Triebels, kende ta skirbi tokante "studiantenan antijano na Hulanda".

WATAPANA ta opteníbel na **A R U B A** serka: P. Velasquez, Venezuelastraat 20,

i na **C O R S O W** na Librería Van Dorp.

WATAPANA ta sali awó 4 biaha pa aña ; suskripshón ta solamente f. 4,— (florin antijano). Mandando un "postwissel" di e suma aki pa Sr. C. de Haseth, Groenhovenstraat 14, Leiden, Hulanda, Bo ta sigurá Bo mes di haja tur e númbernan di e aña III di WATAPANA.